

– ЯЗЫК ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ –

УДК 812:821.512.157-10йунский

DOI 10.25587/2782-6635-2024-3-46-52

Особенности языка поэтических произведений П. А. Ойунского

Н. В. Охлопкова, С. В. Иванова ✉

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова, г. Якутск, Россия

✉ svl.ivanova@s-vfu.ru

Аннотация. Исследование языковых и стилистических особенностей произведений как в научном, так и в практическом плане является актуальным для стимулирования дальнейшего развития и совершенствования стилистических возможностей языка писателя. Изучение языкового богатства поэтических произведений одного из основоположников якутской советской литературы, поэта, прозаика, драматурга и филолога Платона Алексеевича Слепцова–Ойунского (1893–1939), его стилистических и художественно-изобразительных средств дает возможность не только оценить произведения поэта, но и помогает изучению якутского литературного языка, также состояния искусства слова первой половины XX столетия. В поэзии П. А. Ойунского раскрываются богатые изобразительные возможности, художественные формы лексики якутского языка. Материалом для изучения языка его поэзии послужили тексты произведений из книги «Избранные произведения» (том 1, 1992). Нами рассмотрено около 80 поэтических произведений П. Ойунского, примерно 5636 стихотворных строк. В исследовании использованы метод сплошной выборки, описательный метод. В поэзии П. А. Ойунского широко использованы семантические, лексические и стилистические инновации общехудожественных средств выразительности. Чуткость к языку, свойственная поэту, наглядно проявляется в разнообразной реализации языковых средств. На основе анализа сделан вывод о том, что особенный, героический стиль поэта создан посредством использования им неологизмов, парных, удвоенных слов, синонимов, антонимов.

Ключевые слова: язык поэзии, язык писателя, П. А. Ойунский, лексико-стилистические особенности, художественно-изобразительные средства, парные слова, удвоенные слова, синонимы, антонимы.

Для цитирования: Охлопкова Н. В., Иванова С. В. Особенности языка поэтических произведений П. А. Ойунского. *Вопросы национальных литератур. Issues of national literature.* 2024. № 3 (15). С. 46–52. DOI 10.25587/2782-6635-2024-3-46-52

Features of the language of Platon Oyunsky's poetic works

N. V. Okhlopkova, S. V. Ivanova ✉

M. K. Ammosov North-Eastern Federal University, Yakutsk, Russia

✉ svl.ivanova@s-vfu.ru

Abstract. The study of the linguistic and stylistic features of works, both in scholarly and practical terms, is relevant for stimulating the further development and improvement of the stylistic capabilities of the writer's language. The study of the linguistic richness of the poetic works by Platon Alekseevich Sleptsov-Oyunsky (1893-1939), one of the founders of Yakut Soviet literature, poet, prose writer, playwright and philologist, and his stylistic and artistic-visual means makes it possible not only to deeply and comprehensively evaluate the poet's works, but also helps to study the Yakut literary language, as

well as the state of the art of the word of the first half of the twentieth century. In the Oyunsky's poetry, the rich pictorial possibilities and artistic forms of the Yakut vocabulary are revealed. The language of Oyunsky's poetic works forms a peculiar style of the writer, which determines the ideas, thoughts of the poet, his mood. The material for studying the language of Oyunsky's poetry was the texts of the poet's poetic works from the book "Selected Works" (volume 1, 1992). The study used the method of continuous sampling and the descriptive method. Based on the analysis, it is concluded that the special, heroic, revolutionary style of the poet was created through his use of neologisms, paired, doubled words, synonyms, antonyms. Sensitivity to language, characteristic of the poet, is clearly manifested in the diverse implementation of linguistic means. In the Oyunsky's poetry, semantic, lexical and stylistic innovations of general artistic means of expression are widely used.

Keywords: language of poetry, language of the writer, Platon Oyunsky, lexical and stylistic features, artistic and visual means, paired words, double words, synonyms, antonyms.

For citation: Okhlopkova N. V., Ivanova S. V. Features of the language of Platon Oyunsky's poetic works. *Issues of national literature*. 2024. No 3 (15). Pp. 46–52. DOI 10.25587/2782-6635-2024-3-46-52

Введение

Исследование лингвостилистических особенностей текста открывает новые возможности для раскрытия художественного мира писателя и его произведения в целом. Язык писателя – это творчески обработанный язык народа в самостоятельном его развитии. В. В. Виноградов писал: «Необходимо помнить, что художественное произведение дает эстетически образованное отражение речевой жизни народа в соответствии с идейным замыслом писателя и методом его творчества. Изучение языка писателя содействует углубленному пониманию его образов, его идейных тенденций, индивидуального своеобразия, его словесно-художественного мастерства. В этом аспекте язык писателя обращен к его индивидуальному стилю» [1].

Именно язык поэзии дает возможность автору максимально использовать семантические и стилистические особенности слова, подчеркнуть тонкие оттенки смысла и выразить авторскую оценку явлений. Тем самым в языке произведений мастеров художественного слова оттачиваются не только современный литературный нормативный язык, но и стилистическая норма художественной речи как одного из функциональных стилей якутского языка. Исследование языковых и стилистических особенностей произведений как в научном, так и в практическом плане является актуальным для стимулирования дальнейшего развития и совершенствования стилистических возможностей языка писателя.

Изучение языкового богатства поэтических произведений одного из основоположников якутской советской литературы, поэта, прозаика, драматурга и филолога П. А. Слепцова–Ойунского, его стилистических и художественно-изобразительных средств дает возможность не только глубоко и разносторонне оценить его произведения, но и помогает изучению якутского литературного языка, также состояния искусства слова первой половины XX столетия. В поэзии П. А. Ойунского раскрываются богатые изобразительные возможности, художественные формы лексики якутского языка. Для создания образности поэтического текста авторами привлекаются различные виды лексических единиц.

Язык поэтических произведений П. А. Ойунского

Язык поэтических произведений П. А. Ойунского образует своеобразный, свойственный только ему стиль стиха. Своеобразное употребление слов создает стиль произведения, а стиль предопределяет все: идеи, мысли поэта, его настроение через призму семантики слова.

Как писал Г. А. Гуковский, «понять идею литературного произведения – это значит понять идею каждого из его компонентов в их синтезе, в их системной взаимосвязи, компонентов в частности. При этом важно учесть именно структурные особенности произведения, – не только слова-кирпичи, из которых сложены стены здания, столько структуру сочетания этих кирпичей как частей этой структуры, и их смысл» [2. с. 101]. Чтобы постичь мысль поэта, надо не только понять содержание, но и необходимо глубоко изучить язык произведения, изучить каждое слово, понять сочетание слов, их структуру. Анализ языка, выявление своеобразного употребления слов отдельного поэта открывают свойственный только ему стиль написания стиха.

Материалом для изучения данной работы послужили тексты около 80 поэтических произведений П. Ойунского: примерно 5636 стихотворных строк, в которых использованы 12 тысяч 344 слов. Поэтические произведения нами распределены по следующим темам:

1. Тема Октябрьской революции. Сюда включены около 25 поэтических произведений, такие как: «Үлэһит ырыата» («Песня труженика»), «Көһүл ырыата» («Песня свободы»), «Бастын барҕа баһыыба» («Огромное спасибо») и др.

2. Тема гражданской войны: «Харачаас», «Мин бэккэ ытабын» («Я метко стреляю»), «Саха саллаатын ырыата» («Песня якутского солдата») и др., всего 20 произведений.

3. Герои, персонажи эпохи гражданской войны: «Генерал Тойон» («Господин генерал»), «Үрүн бандыыт ырыата» («Песня белого бандита»), «Хаппытаал саллаата» («Солдат капитала»), «Артыаллар, уруйдаан» («Артисты, славьте») и др., всего 15 произведений.

4. Лирические произведения: «Татыйык ыллыыра» («Песня синицы»), «Бу уоттаах бакаалы» («Этот огненный бокал»), «Ийэм Дьэбдьэкиэй унуоҕар» («На могиле матери Евдокии»), «Таатта үрэх үрдүгэр» («Над Таттой-рекой») и др., всего 20 произведений.

Поэтическое творчество П. А. Ойунского неразрывно связано с его революционной и общественной деятельностью. Поэтому в его поэзии много терминологической лексики времен гражданской войны, революционного движения, заимствованные из русского языка. В поэтических произведениях П. Ойунского нами найдены 487 заимствованных русских слов, из них около 60 терминов, употреблявшихся в годы Октябрьской революции и гражданской войны: *бассабыык* (большевик), *хомууна* (коммуна), *хомунуус* (коммунист), *Илийиис* (Ильич), *хаппытаал* (капитал), *кыһыллар* (красные), *баай* (богач), *сэбиэскэй* (советский), *бурсуй-кулаак* (буржуй-кулак) и др.

Известно, что П. А. Ойунский для образования новых терминов использовал аффиксы, в том числе неологизмы, аналогичные употребляющимся словам с омертвевшими словообразовательными элементами. В дальнейшем эти положения нашли отражение в его диссертационной работе и статье «Законы изменения языка и наши задачи» [5].

В произведениях П. А. Ойунского необычайно актуализировались и превратились в «опорные» несущие основную идейно-эстетическую нагрузку слова революционной эпохи типа *көһүл* 'свобода', *үлэһит* 'трудящийся', *үлэһит-хамначчыт* 'трудящаяся беднота', 'батраки', *үлэһит-бааһынай* 'рабоче-крестьянский', *хаппытаал* 'капитал' и т. д. Они имеют ярко выраженный общественно-политический смысл, вошли в литературный язык и зажили активной жизнью, все более приобретая терминологическое значение.

На фоне таких слов и другие стилистически нейтральные слова якутского языка зазвучали у П. А. Ойунского по-новому, так как он, как отметили С. П. Данилов, Г. Г. Окорочков, «влил в якутскую поэзию страсть и энергию революционной мысли, напряжение и драматизм классовой борьбы, боевую ораторскую интонацию, язык бушующих страстью митингов» [3]. Такие слова, как *үлэ* 'труд', *дойду* (аан дойду) 'страна (мир)', *кыргыһы* 'сражение, битва', *хабала* 'кабала', *долгун* 'волна', *долгуйуу* 'волнение', *баттал* 'гнет' воспринимаются как несущие значительные социальные понятия, связанные с революцией, классовой борьбой. Подобные слова отражают эпоху Октябрьской революции и гражданской войны. Но нужно здесь заметить и то, что

употребление этих слов не предопределяет стиль поэта. Свойственный только ему ритм и поэтический слог создают высокий, героический стиль поэта.

Как известно, П. А. Ойунский в своем творчестве широко использовал форму поэтических текстов устного народного творчества, которые создаются в основном методом параллелизма, где широко употребляются синонимия слов и морфологические формы повторов, парные словосочетания, антонимы. Художественно богатый, экспрессивно-эмоционально окрашенный язык его поэтических произведений богат парными, образными, звукоподражательными словами.

Парные слова, являющиеся одним из видов сложных слов, часто встречаются в поэзии П. А. Ойунского. Например, стихотворение «Муора» («Море»), воспевающее мощь и красоту моря, состоит из 122 слов, где использовано 24 парных слов. В рассмотренных нами поэтических произведениях поэта выявлены всего 232 парные слова, из них 100 – парные имена существительные (*дьон-норуот, бурсуй-кулаак, үөрэххэ-сырдыкка* и др.), 60 – имена прилагательные (*тибишлээх-тиһиктээх, саталаах-саргылаах, хара-кыра* и др.), 40 – парные деепричастия (*уста-долгуйа, синнэн-охтон, часкыйан-часкыйан* и др.), 32 – парные образные глаголы (*ымангыр-далластыр, битийэр-бэйбэнниир* и др.). В поэтических произведениях, написанных в период с 1917 по 1927 гг. из 37 стихотворений в тридцати использованы парные слова. Своеобразное употребление парных слов, кроме упорядочивания строк и создания ритма стиха, является стилистической особенностью языка поэзии П. А. Ойунского, создающей героический, революционный пафос его поэзии. Парные слова в его поэзии не только необычайно усиливают лексическое значение компонентов, но и приобретают дополнительный эмоционально-экспрессивный, образный смысл. Мастерски употребленные поэтом, они придают произведениям внутреннюю напряженную энергию, страсть, имеют свою неповторимую динамическую силу только в контексте.

Наряду с общеупотребительными парными словами типа *аас-туор* 'голодный' (люд), *эт-тыын* 'выступать ораторствовать', *ытаа-соҥоо* 'рыдать', *дьол-соргу* 'счастье-удача', *үөрүү-көтүү* 'торжество', *эрэй-буруй* 'невзгоды', *кыай-хот* 'торжествовать победу', *сор-мун* 'лихая доля', *хаһытаа-ыһытаа* 'шуметь-кричать', *көрүлээ-нарылаа* 'гулять-веселиться', *уруй-айхал* 'слава-хвала' часто встречаются парные слова неологизмы, созданные автором, такие как, *дирбиэн-дарбаан, дирбийэн-дарбийан, тибийэн-табийан, сааппат-саспат, кичэйэн-хачайан* и др. Многие парные слова, созданные П. А. Ойунским и внесенные в его произведения, необычайно обогатили выразительные средства литературного языка, демонстрировали изобразительную силу и неисчерпаемые ресурсы якутского языка в сложении слов.

Наряду с парными словами часто встречаются слова с удвоенной основой. В рассмотренных нами поэтических произведениях найдены 60 слов с удвоенной основой. В основном удваиваются звукоподражательные, образные слова (*тип-тип, лын-лын, бурдугунуу-бурдугунуу, сыбыргы-сыбыргы* и др.), деепричастия (*ытыы-ытыы, түллэ-түллэ* и др.), местоимения (*мин-мин, кини-кини* и др.), например:

*Үтүө үйэ үөскүүрүн үгүс бэйэбит,
Үөрэ көрсөн, үөрэхтэ үөскэтиэххэ.
Үтүө убайдаар!
Ытыы-ытыы ыччат
Кини ылаан эрэбин, эдьийдээр*

[4, с. 13]

*Новый добрый век многочисленны, мы,
Встретив радостно, займемся грамотой,
Братья старшие! Я, парень молодой,
Со слезами пою, сестры мои!*
(перевод Т. И. Петровой) [6, с. 5]

Кроме того, нами найдено 30 звукоподражательных слов (*сир-сир, лин-лин, сыр-сыр* и др.), 66 звукоподражательных глаголов (*лынкыныр, кынкыныр, лиһийэр* и др.), 134 образных глаголов (*бардыргы, бадьаллан, хантаарыныы* и др.). Обилие звукоподражательных слов является особенностью языка его произведений.

Звукоподражательные слова делают язык поэзии красочным, выразительным. Также они создают ритм марша, пафос, присущий поэтическим произведениям П. А. Ойунского. Звукоподражательные слова создают образ, также особенную лексику поэзии. Так как революционная лирика поэта имеет характер призыва к борьбе против несправедливости, то и язык его произведений ритмичный. Четкий ритм марша в основном передают звукоподражательные слова с удвоенной основой, например, в таком плане:

*Халын хаар суугунуур, Снег шушит между глыб,
Хатааһын чункунуур, А мороз скрип да скрип,
Силлиэ тыал сиксиллэр, Выйдешь ли на крыльцо –
Сирэйгэ сипсиллэр, Ветер воет в лицо.
Сир-сир-сир (Перевод О. Шестинского)
Сирилиир...*

[4, с. 184]

Или:

*Хаһытаатар хамнаабат В ночной недвижной темноте
Харанга баран түүнгэ Заржал железный конь,
Хайа арбаһын курдук Клубится пар в его ноздрях,
Харааран туран эрэ, Душа его – огонь.
Уот тыыннаах, Огромный, словно горный крещ,
Уу күүстээх Со свистом дышит он...
Локомотууп обургу (Перевод О. Сендыка)
Лочур-лочур охсунна,
Сыыгыны-сыыгыны
Сыйыты тимири ыстаал
Сыныһын үрдүгэр
Сыналыһан туран,
Сыр гына сырдыгынаата,
Сыбыр-сыбыр тыыммахтаата...*

[4, с. 72]

П. А. Ойунский, являясь убежденным приверженцем новой социальной позиции, стремился в своем творчестве использовать русские интернациональные слова. В своих произведениях он вводил неологизмы – русизмы исключительно умело, сочетая их с общеупотребительными якутскими словами со сходными значениями и звуковыми обликами: *өрөгөйдөөх өрөбөлүүссүйэ* ‘победоносная революция’, *баай-бампыыр* ‘богач-мирод-вампиры’, *буулаба бурсуй* ‘лютый буржуи’, *хааннаах хаппытаал* ‘кровожадный капитал’, например:

<i>Көһүлгүн тутабын</i>	<i>Свободу получить</i>
<i>Көнөргүн көрөннөр,</i>	<i>Ты должен навсегда,</i>
<i>Батталтан барбарбыт</i>	<i>Пусть дохнут от нужды</i>
<i>Баай бампыыр аймаба...</i>	<i>Вампиры-господа...</i>

[4, с. 101].

(Перевод А. Сендыка)

Одним из лексических особенностей языка поэтических произведений П. А. Ойунского является использование близких по смыслу слов – синонимов. Синонимы, использованные в стихотворных текстах, помогают автору передать яркие оттенки в определении предметов, их признаков, действий и выражать мысль более конкретно и точно. Именно умение использовать синонимы дает возможность не только образно, но и правильно выразить мысли, избегая повторных употреблений одного и того же слова. Несмотря на то, что синонимы выражают одно и то же понятие, являются словами тождественными или с предельно близкими значениями, они имеют разную стилистическую окраску, при этом отличаются дополнительным оттенком функционального или экспрессивного характера.

П. А. Ойунский широко использует синонимы, в рассматриваемых нами примерах эти средства использованы для достижения стилистической цели автора в целом: 1) для усиления значения, и воздействия на читателя, например:

*Икки харахпыт итии-сылаас уутун ингэрбит
Ийэ буор сирбитигэр,
Айыллыбыт аан дайдыбытыгар,
Силлиэ-буурба охторбот, сингэн-охтон биэрбэт... [4, с. 126].*

*Мы немало слез пролили, горьких слез,
но среди моей таежной стороны
каждый род якутский в землю корнем врос,
не страшны метели нам и бури не страшны... (перевод О. Шестинского);
2) для характеристики героев произведения:
Кыһалбаа кыбыппыт, кырыыска киллэрбит,
Кыра дьону кыһыл хаанынан
Бар олохтообут, ытаппыт-соноппут..... [4, с. 15].*

*Богатеев, что нас доводили до слез,
клявших тех, кто был беден, бездомен и бос... (перевод О. Шестинского).*
Для усиления смысла произведения П. Ойунский использует синонимический параллелизм, что можно наблюдать в этом примере:

*Хаппытаал баарына кыыс оҕо ытыыра,
Хамначчыт тулаайах буолаахтаан сонгуура:
Үрүҥ күн сырдыгын хотонго барыыра,
Үүрүллүү-тэпсилли кинини муннуура [4, с. 187].*

*Жил ребенок беспризорный сиротою,
А ребенок жизнь свою едва лишь начал,
Белый день встречал в хлеву не за игрою,
От зари и дотемна он все батрачил... (перевод О. Шестинского).*

Отличительным стилистическим средством, используемым поэтом, является частое использование противоположных по значению слов – антонимов. П. А. Ойунский использует антонимы как сильное художественно-стилистическое средство, оживляющее речь, делая ее более яркой, образной. Они в соответствии с природой контрастных отношений моментально воздействуют на чувства читателей, закрепляются в сознании. Антонимы употребляются поэтом для создания контраста, т. е. резко противопоставляются друг другу различные явления. При помощи антонимов поэт усиливает значения слов, создавая тем самым яркие неповторимые образы:

<i>Тибиилээх-тиһиктээх күннэргэ</i>	<i>В метельно-ледяные дни,</i>
<i>Тибийэн-табыйан тураммыт</i>	<i>Как ураганный вихрь восстав,</i>
<i>Баай дьон батталын барыахпыт,</i>	<i>Искореним всех богачей</i>

Барбах дьоннор барбараахпыт [4, с. 28]. Мы, бедный люд, рукой своей... (пер. О. Шестинского)

Поэт также умело использует парные антонимы:

<i>Хара дьайдарын алдьатан,</i>	<i>На всех рубежах разгромив</i>
<i>Хампарыта охсон,</i>	<i>И белых и черных врагов,</i>
<i>Үрүҥ-хара сэриилэри</i>	<i>Усилим мы яркий порыв</i>

Үнтүрүтэ тэпсэн... [4, с. 40]. И поступь солдатских шагов. (пер. О. Шестинского)

Заключение

Как показывает анализ лексики поэтических произведений, П. Ойунский часто обращается к таким средствам усиления выразительности образно-художественной речи, как повтор, параллелизм. Эти синтаксические фигуры, наподобие музыкальных оборотов и повторяющихся музыкальных фраз, придают стихотворениям особое благозвучие, усиливая тем самым эстетическое воздействие поэтического текста.

В поэзии П. А. Ойунского широко использованы грамматические, семантические, лексические и стилистические инновации общехудожественных средств выразительности. Чуткость к языку, свойственная поэту, наглядно проявляется в разнообразной реализации языковых средств. Так особенный, героический стиль поэта создан посредством использования им неологизмов, парных, удвоенных слов, синонимов, антонимов.

Литература

1. Виноградов, В. В. Проблема исторического взаимодействия литературного языка художественной литературы / В. В. Виноградов // Вопросы языкознания, 1955. – 423 с.
2. Гуковский, Г. А. Изучение литературного произведения в школе / Г. А. Гуковский. – Москва ; Ленинград, 1966. – 109 с.
3. Данилов, С. П. Поэзия борьбы и созидания / С. П. Данилов, Г. Г. Окорочков // П. А. Ойунский. Стихотворения. – Ленинград, 1978. – 414 с.
4. Ойунский, П. А. Избранные сочинения / П. А. Ойунский ; Том I. – Якутск, 1992. – 336 с. (на якут. яз.).
5. Ойунский, П. А. Законы изменения языка и наши задачи. / П. А. Ойунский // Сборник трудов Института языка и культуры при СНК ЯАССР. Вып. 1. – Москва, 1937.
6. Петрова, Т. И. Ойунский : Новые переводы стихотворений / Т. И. Петрова. – Якутск : Бичик, 2003. – С. 40–41.
7. Слепцов, П. А. Якутский литературный язык. Истоки. Становление норм / П. А. Слепцов. – Новосибирск : Наука, 1986. – 264 с.

References

1. Vinogradov, V.V. (1955) The Problem of Historical Interaction of the Literary Language of Fiction. In: Vinogradov, V.V. *Questions of Linguistics*. (In Russian)
2. Gukovsky, G.A. (1966) *The Study of a Literary Work at School*. Moscow-Leningrad. (In Russian)
3. Danilov, S.P., Okorochkov, G.G. (1978) Poetry of Struggle and Creation. In: Ojunskey, P.A. *Poems*. Leningrad. (In Russian)
4. Ojunskey, P.A. (1992) *Selected Works*. Yakutsk. (In Russian)
5. Ojunskey, P.A. (1937) The laws of language change and our tasks. In: *Proceedings of the Institute of Language and Culture at the SNK YAASSR. Issue 1*. Moscow. (In Russian)
6. Petrova, T.I. (2003) *Ojunskey: New Translations of Poems*. Yakutsk: Bichik, pp. 40–41. (In Russian)
7. Sleptsov, P.A. (1986) *Yakut Literary Language. The Origins. The Formation of Norms*. Novosibirsk: Nauka. (In Russian)

ОХЛОПКОВА Нюргуяна Владимировна – ведущий специалист отдела подготовки научных кадров Департамента науки и инноваций, ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова».

E-mail: nurguanna77@mail.ru

Nyurguyana V. OKHLOPKOVA – Leading Specialist, Sector of Scientific Personnel Training, Department of Science and Innovation, M. K. Ammosov North-Eastern Federal University.

ИВАНОВА Саргылана Владимировна – к. филол. н., доцент кафедры стилистики якутского языка и русско-якутского перевода ИЯКН СВ РФ, ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова».

E-mail: svl.ivanova@s-vfu.ru

Sargylana V. IVANOVA – Cand. Sci. (Philology), Assoc. Prof., Department of Stylistics of the Yakut Language and Russian-Yakut Translation, Institute of Languages and Cultures of the Peoples of the Northeast, M. K. Ammosov North-Eastern Federal University.